

ARS GREGORIANA
Dokumentationen zu den gregorianischen Formen
Nr. 9 OFFERTORIUM
[Offertorium – Offertoire – Offertory]
AGG 9

*

Schema Begleitmaterial zu Nr. 9

1. Aufzählung Tonstücke Dokumentation
2. Kurzanmerkung zum Offertorium
3. Singtexte lateinisch, deutsch, französisch, englisch
4. Vorwort
5. Sing-Noten (Quadratnotation)
6. Einführung in das Offertorium (Pater Willibrord Heckenbach OSB)
7. Quellen- und Ausgaben-Nachweise
8. Literatur-Angaben
9. Impressum mit Aufnahmedaten und weiterführenden Anmerkungen

*

(1) Ave Maria	(8. T / OT 13 / GR 36)	7'22"
(2) Laetentur caeli	(4. T / OT 15 / GR 44)	4'37"
(3) Reges tharsis	(5. T / OT 21 / GR 58)	10'49"
(4) Jubilate Deo omnis	(5. T / OT 23 / GR 259)	8'12"
(5) Dexter a Domini	(5. T / OT 25 / GR 267)	5'35"
(6) Angelus Domini	(8. T / OT 57 / GR 217)	6'22"
(7) Jubilate Deo universa	(1. T / OT 69 / GR 227)	3'52"
(8) Domine, convertere	(6. T / OT 84 / GR 283)	0'44"
(9) Domine, in auxilium	(6. T / OT 106 / GR 331)	5'25"
(10) Sanctificavit Moyses	(5. T / OT 114 / GR 338)	17'28"

Gesamtspieldauer: etwa 61'26"

AGG = Ars Gregoriana Grundreihe
T = Kirchenton
GR = Graduale Romanum
OT = Offertoriale Triplex (Solesmes 1985)

*

Kurze Anmerkung zum Offertorium

Das *Offertorium* ist neben *Introitus* und *Communio*, mit denen es typenverwandt ist, eine der drei Prozessionsgesänge der Messe und dient als Begleitgesang zur Gabenbereitung. Als künstlerisch aufwendigster Responsorialgesang schon von Frühzeit her begann allerdings die ausgedehnte künstlerische Gestalt nach wenigen Jahrhunderten der Blütezeit mit dem Funktionsverlust der Opfergabenprozession zu verkümmern. Zwangsläufig verminderte sich die Zahl der ursprünglich bis auf vier Verse, die nicht einmal mehr abgeschrieben wurden. Nur einige Stücke hielten sich in der alten Form bis zum Tridentiner Konzil, das Offertorium der Totenmesse ‚Domine Jesu Christe‘ sogar noch bis in die moderne nachkonziliare Zeit (s. AGS-VII). Die äußere Form des Responsoriums wurde in AGG 6 dargestellt. Hier bleibt nachzutragen, daß die ihrer gewaltigen Melismen wegen äußerst schwierigen Offertorien ursprünglich wohl Sologesänge gewesen sind, mit denen der Sänger als Gabe seine Kunstfertigkeit vor den Altar brachte. In der gregorianischen Aesthetik nehmen die Offertorien insofern eine Sonderstellung ein. Darüber hinaus bildeten die späteren Stücke eine eigene Art von Stimmästhetik aus, indem der melodische Höhepunkt dem letzten Vers vorbehalten blieb, ein Verfahren, das es sonst im Choral nicht gibt. Einige Gregorianiker wollen außerdem in dem einen oder anderen Offertorium Tonmalereien erkennen.

H.K

*

Offertorium

1. Ave, Maria, gratia plena; Dominus tecum: / Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. / Quomodo in me fiet hoc, quae virum non cognosco? Spiritus Domini superveniet in te et virtus Altissimi obumbrabit tibi. / Benedicta tu . . . / Ideoque, quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. / Benedicta tu . . . 2. Laetentur caeli, et exultet terra / Ante faciem Domini: quoniam venit. /

Cantate Domino canticum novum, cantate Domino, omnis terra. / Ante faciem . . . / Cantate Domino: benedicite nomen eius: bene nuntiate de die in diem salutare eius. / Ante faciem . . . **3.** Reges Tharsis et insulae munera offerent: reges Arabum et Saba dona adducent: et adorabunt eum omnes reges terrae, / Omnes gentes servient ei. / Deus iudicium tuum Regi da et iustitiam tuam Filio Regis: iudicare populum tuum cum iustitia et pauperes tuos in iudicio: omnes gentes servient ei. / Omnes gentes servient ei. / Suscipiant montes pacem populo tuo et colles iustitiam. / Omnes gentes servient ei. / Orietur in diebus eius iustitia et abundantia pacis, donec extollatur luna, et dominabitur a mari usque ad mare. / Omnes gentes servient ei. **4.** Iubilate Deo omnis terra: iubilate Deo omnis terra, servite Domino in laetitia: intrate in conspectu eius in exultatione, / Quia Dominus ipse est Deus. / Ipse fecit nos et non ipsi nos: nos autem populus eius et oves pascuae eius. / Quia Dominus ipse est Deus. / Laudate nomen eius, quoniam suavis est Dominus: in aeternum misericordia eius et usque in saeculum saeculi veritas eius. / Quia Dominus ipse est Deus. **5.** Dexteram Domini fecit virtutem, dexteram Domini exaltavit me: / Non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini. / In tribulatione invocavi Dominum et exaudivit me in latitudine: quia Dominus adiutor meus est. / Non moriar . . . / Impulsus versatus sum, ut caderem: et Dominus suscepit me: et factus est mihi in salutem. / Non moriar . . . **6.** Angelus Domini descendit de caelo, et dixit mulieribus: Quem quaeritis, surrexit, / Sicut dixit, alleluia. / Euntes dicite discipulis eius: Ecce praecedet vos in Galilaeam: ibi eum videbitis, / Sicut dixit, alleluia. / Iesus stetit in medio eorum et dixit: Pax vobis! videte, qui ego ipse sum. / Sicut dixit, alleluia. **7.** Jubilate Deo universa terra: jubilate Deo universa terra: psalmum dicite nomini ejus: Venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animae meae, alleluia. **8.** Domine convertere, et eripe animam meam: Salvum me fac propter misericordiam tuam. **9.** Domine, in auxilium meum respice: confundantur et reveantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: / Domine, in auxilium meum respice. / Avertantur retrorsum et erubescant, qui cogitant mihi mala. / Domine, in auxilium . . . / Expectans expectavi Dominum et respexit me: et exaudivit deprecationem meam. / Domine, in auxilium . . . **10.** Sanctificavit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta, et immolans victimas: / Fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo, in conspectu filiorum Israel. / Locutus est Dominus ad Moysen dicens: Ascende ad me in montem Sina et stas super cacumen eius: Surgens Moyses ascendit in montem, ubi constituit ei Deus, et descendit ad eum Dominus in nube et adstitit ante faciem eius. Videns Moyses procidens adoravit dicens: Obsecro, Domine, dimitte peccata populi tui. Et dixit ad eum Dominus: Faciam secundum verbum tuum. / Tunc Moyses fecit sacrificium . . . / Oravit Moyses Dominum et dixit: Si inveni gratiam in conspectu tuo, ostende mihi te ipsum manifeste, ut videam te. Et locutus est ad eum Dominus dicens: Non enim videbit me homo et vivere potest: sed esto super altitudinem lapidis et proteget te dextera mea, donec pertranseam: dum pertransiero, auferam manum meam et tunc videbis gloriam meam, facies autem mea non videbitur tibi, quia ego sum Deus ostendens mirabilia in terra. / Tunc Moyses fecit sacrificium . . .

Offertorium (Opfergesang)

Die Übertragung folgt dem lateinischen Text so genau wie möglich; sie ist überwiegend autorisierten Übersetzungen vor 1952 entnommen.

1. Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade. Der Herr ist mit dir. / Du bist gebenedeit unter den Frauen. Und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes. / Wie soll das geschehen, da ich keinen Mann erkenne? Der Heilige Geist wird über dich kommen, und die Kraft des Allerhöchsten wird dich überschatten. / Du bist gebenedeit. . . / Darum wird das Heilige, das aus dir geboren wird, Sohn Gottes genannt werden. / Du bist gebenedeit . . . **2.** Freuen sollen sich die Himmel, frohlocken soll die Erde / Vor dem Angesicht des Herrn; denn er ist gekommen. / Singet dem Herrn ein neues Lied, singet dem Herrn, alle Lande! / Vor dem Angesicht. . . / Singet dem Herrn, preiset seinen Namen: laut verkündet Tag und Nacht sein Heil. / Vor dem Angesicht . . . **3.** Könige aus Tharsis und von den Inseln bringen Gaben dar, Könige von Arabien und von Saba führen Geschenke herbei. Ihn werden alle Könige der Erde anbeten: / Alle Völker werden ihm dienen. / Gott, gib Dein Gericht dem König, dem Königssohn gib Deine Gerechtigkeit, daß er Dein Volk richte in Gerechtigkeit, und Deine Armen nach gerechtem Urteil: Alle Völker werden ihm dienen. Alle Völker . . . / Laß die Berge Frieden für das Volk empfangen, und die Hügel Gerechtigkeit. / Alle Völker . . . / Aufsprossen sollen in seinen Tagen Gerechtigkeit und Fülle des Friedens, bis kein Mond mehr scheint, und herrschen wird er von Meer zu Meer. / Alle Völker . . . **4.** Jubelt dem Herrn, alle Lande! Jubelt dem Herrn, alle Lande! Dienet dem Herrn in Fröhlichkeit. Tretet in Sein Heiligtum mit Jubel ein. / Denn der Herr allein ist Gott. / Er hat uns geschaffen, und nicht wir uns selbst. Wir sind Sein Volk und die Schafe Seiner Weide. / Denn der Herr allein ist Gott. / Lobet Seinen Namen, denn gütig ist der Herr, sein Erbarmen währet ewig und über alle Zeiten hin Seine Wahrheit. / Denn der Herr allein ist Gott. **5.** Die Rechte des Herrn wirkt mit Macht, die Rechte des Herrn hat mich erhört. / Ich werde nicht sterben, sondern leben und die Taten des Herrn verkünden. / In der Bedrängnis rief ich zum Herrn, und er hat mich erhört und gewährte mir Raum. Denn der Herr

ist mein Helfer. / Ich werde nicht sterben . . . / Ich wurde gestoßen, damit ich fallen sollte; doch der Herr hielt mich, und er wurde mir zum Heil. / Ich werde nicht sterben . . . **6.** Ein Engel des Herrn stieg vom Himmel herab und sprach zu den Frauen: Den ihr sucht, der ist auferstanden, / Wie er gesagt hat. Alleluja. / Geht hin und sagt seinen Jüngern: Seht, er geht euch nach Galiläa voraus, dort werdet ihr ihn sehen, / Wie er gesagt hat. Alleluja. / Jesus trat in ihre Mitte und sprach: *Friede sei mit euch! Seht, ich bin es selbst.* / Wie er gesagt hat. Alleluja. **7.** Jubelt dem Herrn, alle Lande! Jubelt dem Herrn, alle Lande! Singt ein Loblied seinem Namen! Kommt und hört, und ich will euch erzählen, alle, die ihr Gott fürchtet, was der Herr meiner Seele getan hat. Halleluja. **8.** Herr, wende dich zu mir und errette mein Leben. Mache mich heil um deiner Barmherzigkeit willen. **9.** Herr, merk auf meine Hilfe! Beschämt und zuschanden sollen alle werden, die meiner Seele nachstreben, um sie wegzunehmen. / Herr, merk auf meine Hilfe. / Zurückweichen und erröten sollen alle, die mir Übles wollen. / Herr, merk auf meine Hilfe. / Hoffend harrete ich auf den Herrn, und er nahm mich in Acht und erhörte mein Flehen. / Herr, merk auf meine Hilfe. **10.** Moses weihte dem Herrn einen Altar. Auf ihm brachte er Brand- und Schlachtopfer dar. / So bereitete er ein Abendopfer zu lieblichem Wohlgeruch für den Herrn, seinen Gott, vor dem Angesicht der Kinder Israels. / Da redete der Herr zu Moses und sprach: Steig herauf zu mir auf den Berg Sinai und stelle dich auf seinen Gipfel. Moses stand auf und stieg auf den Berg, so wie Gott ihm geboten hatte. Und der Herr stieg zu ihm in einer Wolke herab und trat vor sein Angesicht. Als Moses das sah, fiel er vor ihm nieder, betete ihn an und sprach: Ich beschwöre dich, Herr, vergib die Sünden deines Volkes! Und der Herr sprach zu ihm: ich will tun, wie du gesagt hast. / Dann bereitete Moses ein Abendopfer . . . / Da betete Moses zum Herrn und sprach: Wenn ich Gnade gefunden habe vor deinem Angesicht, dann zeige dich mir offen, daß ich dich sehen kann. Da redete zu ihm der Herr und sprach: Kein Mensch kann mich schauen und am Leben bleiben. Aber stelle dich auf die Spitze des Felsens, und meine Rechte wird dich bedecken, bis ich vorübergegangen bin. Wenn ich aber vorübergegangen bin, werde ich meine Hand zurückziehen, und dann wirst du meine Herrlichkeit schauen; mein Antlitz aber wird dir nicht sichtbar werden. Denn ich bin Gott, der Wunderbares tut auf der Erde. / Dann bereitete Moses ein Abendopfer . . .

Offertoire

(Chant d'offrande)

Cette traduction se fonde sur le texte latin en respectant au maximum la version originale. Elle est extraite en majeure partie de traductions autorisées d'avant 1952.

1. Je te salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi. / Tu es bénie parmi les femmes, et le fruit de ton sein est béni. / Comment cela sera-t-il possible, puisque je suis vierge? Le Saint-Esprit viendra sur toi et la puissance du Dieu Très-Haut te couvrira comme d'une ombre. / Tu es bénie . . . / C'est pourquoi on appellera saint et Fils de Dieu l'enfant qui doit naître. / Tu es bénie . . . **2.** Que les cieux se réjouissent, et que la terre exulte / Devant la face du Seigneur, car il vient. / Chantez au Seigneur un cantique nouveau: chantez au Seigneur, toute la terre. / Devant la face . . . / Chantez au Seigneur, et bénissez son nom: annoncez de jour en jour son salut. / Devant la face . . . **3.** Les rois de Tharsis et les îles offriront leurs présents; les rois d'Arabie et de Saba apporteront leurs dons; tous les rois de la terre l'adoreront, / Toutes les nations le serviront. / O Dieu, donnez au roi votre jugement; et votre justice au fils du roi, pour qu'il juge votre peuple selon la justice, et vos pauvres avec équité: Toutes les nations le serviront. / Toutes les nations . . . / Que les montagnes reçoivent la paix pour le peuple, et les collines la justice. / Toutes les nations . . . / Dans ses jours sèlèvera la justice, et une abondance de paix: jusqu'à ce que la lune soit ôtée, et il dominera de la mer jusqu'à la mer. / Toutes les nations . . . **4.** Poussez des cris d'allégresse vers Dieu, ô terre tout entière. Poussez des cris d'allégresse vers Dieu, ô terre tout entière. Servez le Seigneur avec joie. Entrez en sa présence avec exultation. / Sachez que le Seigneur est Dieu. / C'est lui-même qui nous a faits, et non pas nous-même, son peuple et les brebis de son pâturage. / Sachez que le Seigneur est Dieu. / Louez son nom; car il est bienveillant, le Seigneur: sa miséricorde est éternelle, et jusqu'à toutes les générations sa vérité. / Sachez que le Seigneur est Dieu. **5.** La droite du Seigneur a exercé sa puissance, la droite du Seigneur m'a exalté. / Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les oeuvres du Seigneur. / Du milieu de la tribulation, j'ai invoqué le Seigneur; et le Seigneur m'a exaucé, au large. Le Seigneur m'est une aide. / Je ne mourrai pas . . . / J'ai été ébranlé et près de tomber, mais le Seigneur m'a soutenu. Il est devenu mon salut. / Je ne mourrai pas . . . **6.** L'ange du Seigneur descendit du ciel et dit aux femmes: «Celui que vous cherchez est ressuscité / Comme il l'avait dit», alléluia. / «Allez dire à ses disciples: 'Voilà qui'il vous précède en Galilée; c'est là que vous le verrez'» / Comme il l'avait dit, alléluia. / Jésus se tint au milieu d'eux et dit: *Paix soit à vous! Voyez c'est bien moi!* / Comme il l'avait dit, alléluia. **7.** Acclamez Dieu, toute la terre, acclamez Dieu, toute la terre; chantez en l'honneur de son nom; venez, écoutez, vous tous qui craignez le Seigneur, et je vous raconterai les merveilles que le Seigneur a faites pour mon âme, alléluia. **8.** Seigneur, reviens et délivre mon âme, sauve-moi à cause de ta miséricorde. **9.** Seigneur, donne-moi attention et secours. Qu'ils soient couverts de honte et de confusion, ceux qui cherchent mon âme, pour me la ravir. / Seigneur, donne-moi attention et

secours. / Qu'ils soient rejetés en arrière, et qu'ils rougissent, ceux qui me veulent des maux. / Seigneur, donne-moi . . . / Attendant, j'ai attendu le Seigneur, et il a fait attention à moi. Et il a exaucé mes prières. / Seigneur, donne-moi . . . **10.** Moïse consacra au Seigneur un autel, il y offrit des holocaustes et y immola des victimes: / Il présenta le sacrifice du soir, en un parfum d'agréable odeur pour le Seigneur Dieu, devant les fils d'Israël. / Le Seigneur dit à Moïse: 'Monte vers moi sur la montagne et tiens-toi au sommet.' Moïse se leva et gravit la montagne, ainsi que Dieu lui avait ordonné. Et le Seigneur descendit vers lui dans une nuée et lui apparut face à face. A cette vue Moïse se prosterna devant lui, le pria et dit: 'je t'en conjure, mon Seigneur, pardonne donc la faute de ton peuple.' Et le Seigneur lui parla: 'je veux faire, comme tu l'as dit.' / Puis Moïse présenta le sacrifice . . . / Alors Moïse pria le Seigneur et dit: 'Si donc je jouis de ta faveur, alors montre-moi ta face, pour que je puisse te voir.' Le Seigneur lui parla et dit: 'Nul homme ne peut voir ma face et demeurer en vie. Mais tu te tiendras sur le sommet du rocher, et je t'abriterai de ma main droite durant mon passage. Quand je serai passé alors j'écarterai ma main, et tu verras ma gloire. Mais ma face, on ne peut pas la voir. Car je suis Dieu, qui fait des merveilles sur la terre.' / Puis Moïse présenta le sacrifice . . .

Offertory

This translation follows the Latin text as closely as possible; it is mostly taken from authorized translations of before 1952.

1. Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee: / Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. / How can this come about, since I am a virgin? The Holy Spirit will come upon you and the power of the Most High will cover you with his shadow. / Blessed art . . . / And so the child will be holy and will be called Son of God. / Blessed art . . . **2.** Let the heavens rejoice and let the earth be glad / Before the face of the Lord for he cometh. / Sing to the Lord a new song: sing to the Lord, all the earth. / Before the face . . . / Sing to the Lord, and bless His Name: show forth His salvation from day to day. / Before the face . . . **3.** The kings of Tashish and the islands shall offer presents; the kings of the Arabians and of Sheba shall bring gifts; all the kings of the earth shall adore him, / All nations shall serve him. / Give the king Thy judgment, O God, and Thy righteousness unto the king's son. To judge Thy people with righteousness, and Thy poor with judgment: All nations shall serve him. / All nations . . . / The mountains shall receive peace with the people, and the little hills righteousness. / All nations . . . / In his days shall righteousness flourish, and abundance of peace, so long as the moon endures, and He shall have dominion also from sea to sea. / All nations . . . **4.** Make a joyful noise unto God, all ye lands. Make a joyful noise unto God, all ye lands: serve the Lord with gladness. Come before His presence, with singing. / Know ye that the Lord, He is God. / It is He That has made us, and not we ourselves. We are His people, and the sheep of his pasture. / Know ye . . . / Praise His name. For the Lord is good, His mercy is everlasting, and His truth endures to all generations. / Know ye . . . **5.** The right hand of the Lord has done valiantly. The right hand of the Lord has exalted me. / I shall not die, but live, and declare the works of the Lord. / I called upon the Lord in distress: and the Lord heard me at large. The Lord is on my side. / I shall not die . . . / They thrust sore at me, that I might fall: but the Lord helped me. / I shall not die . . . **6.** The Angel of the Lord came down from heaven and said to the women: 'The One whom you seek has risen, / As he said he would', alleluia. 'Go quickly and tell his disciples: 'He is going on before you into Galilee; there you will see him''. / As he said he would, alleluia. / Jesus stood among them, saying: *Peace be with you! Look it is I myself.* / As he said he would, alleluia. **7.** Sing joyfully to God all the earth; let the entire earth cry out with joy to God; sing a psalm in honour of his name. Come and hear, all you who fear God, and I will tell you what the Lord has done for my soul, alleluia. **8.** Turn to me, O Lord, and deliver my soul; save me for the sake of your love. **9.** O Lord, look down in order to help me; let them be covered with confusion and shame, who seek after my soul to take it away. / O Lord, look down in order to help me. / Let them be turned backward and redden, that desire mine hurt. / O Lord, look down . . . / I waited patiently for the Lord, and He inclined unto me, and heard my cry. / O Lord, look down . . . **10.** Moses consecrated an altar to the Lord, and presented thereupon burnt offerings and sacrificial victims. / He made an evening sacrifice as a fragrant offering to the Lord, in the presence of the sons of Israel. / Then the Lord said to Moses, 'Come up to me on the Mount Sinai and stay there on the top.' Moses arose and went up the mountain as God had told him. And the Lord descended upon him in a cloud and stood before his face. When Moses saw this, he fell on his knees, adored him and said: 'I beseech thee, forgive the iniquity of thy people.' And the Lord said to him 'I will do what you have said.' / Then Moses made an evening sacrifice . . . / And Moses prayed to the Lord: 'If I have won thy favour, (then show me thy glory, so that I can see thy face). The Lord answered and said: 'No mortal man may see me and live. But take your stand on the rock. I will cover you with my right hand until I have passed by. Then I will take away my hand, and you shall see my glory, but my face shall not be seen, for I am God who works wonders on the earth.' / Then Moses made an evening sacrifice . . .

*

Vorwort

Die Melodie-Wiedergaben sind der Originalausgabe von Karl Ott entnommen. Die Singweise der *Antiphonen* entspricht dort der Editio Vaticana (1908); die Verse wurden von Ott vorwiegend aus der Handschrift von Montpellier übertragen, der ältesten Quelle, die (in Buchstabennotation unter den Neumen) die Intervalle zweifelsfrei erkennen läßt. Auch das Offertoriale Triplex (1985) folgt der Ausgabe von Ott.

In der Auswahl-Dokumentation wurde bei zwei *Offertorien* auf die Verse verzichtet: Offertorium ‚Iubilate Deo universa‘ und Offertorium ‚Domine convertere‘. Das erste ist schon ohne Verse ein Stück von großer Einprägsamkeit, und die Höhepunkte, etwa im Melisma der Wiederholung von ‚Iubilate‘ und auf ‚Venite et audite et narrabo‘ werden auch von den Soloversen nicht mehr erreicht. – Das zweite Stück mag in dieser fast kargen Form als Beispiel für die heute meist übliche Praxis stehen. Gegenüber dem ‚Offertoriale‘ wurden zwei Stücke in Einzelheiten im Sinne der Originalvorlage korrigiert, nämlich (s. Einführungstext): Offertorium ‚Reges Tharsis‘ (Vers 3: ‚pacis, donec extollatur‘) und die ‚Mose‘-Stellen im Offertorium ‚Sanctificavit‘. Im Abdruck des Notentextes wurde dies durch Custodes kenntlich gemacht (5.7 und 11-12).

8.

A ve Ma-rí- a,

grá- ti- a ple- na, Dó-

mi-nus te- cum: * Be-ne- dí- eta tu in

mu- li- é- ri- bus, et be-ne- dí- ctus fru- ctus

ven- tris tu- i. *∇*. 1. Quó-

mo-do in me

fi- et hoc, quae vi- rum non cognó- sco? Spí-

ri- tus Dó- mi- ni supervé- ni- et in

te et virtus

Altís- sími obumbrá- bit tí- bi.

∇. 2. Id- e- óque, quod na- scé- tur ex te San- ctum,

vo- cá- bi- tur Fí- lí- us De-

i. * Benedicta.

4.
L Ae-téntur cae- li, et exsúl- tet
ter- ra * An- te fá- ci- em Dó- mi-
ni : quó- ni- am ve- nit. *∇*. 1. Cantá- te
Dó- mi- no cán- ti- cum no- vum, cantá- te
Dó- mi- no o- mnis ter- ra. * Ante.
∇. 2. Cantá- te Dó- mi- no : be- ne- dí- ci-
te no- men e- ius : be- ne nun- ti- á-
te de- dí- e in di- em sa- lu- tá- re
e- ius. * Ante.

5.

R Egcs Tharsis et ín- su- lac mú-
 ne- ra óf- fe- rent : reges A- ra- bum et Sa-
 ba do- na ad- dú- cent : et ad-o-
 rá- bunt e- um omnes re- ges ter- rae,
 * O- mnes gen- tes sér- vi- ent e- i.
 V. 1. De- us iu- dí- ci- um tu-
 um Re- gi da et iustí- ti- am tu- am
 Pí- lí- o Re- gis : iu- dí- cá- re pó- pu- lum

tu- um cum iustí- ti- a et páu- pe-res

tu- os in iu-dí-ci- o : omnes gen-tes

sér- vi- ent e- i. ∇ . 2. Suscí- pi- ant

mon-

tes pa- cem pó- pu- lo

tu- o et còl- les iustí- ti- am.

∇ . 3. O-ri- é-

tur in di- é- bus e- ius

iustí- ti- a et abundánti- a pa-

cis, do-nec extol-lá- tur lu-

na, et domi-ná- bi- tur a ma- ri us-que ad

ma- re. * O- mnes

gen- tes sér- vi- ent e- i.

5. **I** U-bi-lá- te De- o omnis ter-
ra : iu-bi-lá-
te De- o
o- mnis ter- ra, serví- te
Dó- mi- no in lae- tí- ti- a : intrá-
te in conspéctu e- ius in exsulta- ti- ó- ne,
* Qui- a Dó- mi- nus i- pse est De- us.
V. 1. I- pse fe- cit nos
et non ipsi nos : nos au- tem pó-
pu- lus e- ius et o-

ves pá- scu- ae e- ius. * Quia. V. 2. Laudá-
te no- men e- ius, quó-ni- am su- á-
vis est Dó- mi- nus: in aetér-
num mi-se-ri-cór- di- a e- ius et us-
que in saéc- ulum saéc- cu- li vé- ri-
tas
e-ius. * Quia.

2.
D Exte- ra Dómi- ni fe- cit vir-

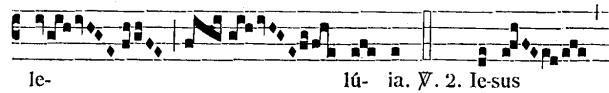
A musical staff with a treble clef and a common time signature. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some beamed together. The lyrics 'Exte- ra Dómi- ni fe- cit vir-' are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

tú- tem, d'éc-te-ra Dó-mi-ni exaltá- vit
 me: *Non mó-ri- ar, sed vi- vam, et narrábo ó-pe-
 ra Dómi-ni. Ψ . 1. In tri- bu- la- tí- ó-
 ne invo-cá- vi Dómi- num et ex- audí- vit
 me in la- tí- tú- dí- ne: qui- a Dómi- nus adiú-
 tor me- us est. Ψ . 2. Impúl-
 sus ver-sá- tus sum, ut cá- de- rem: et
 Dó-mi- nus suscé- pit me: et fa-
 ctus est mí- hi in sa- lú- tem.

* Non móriar.

8.

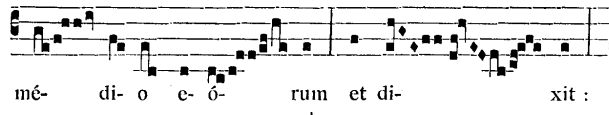
A Nge- lus Dó- mi- ni descén-
dit de cae- lo, et di-
xit mu-li- é- ri-bus : Quem quaé- ri-tis,
surré- xit, * Sic- ut di- xit, al- le-
lú- ia. √. 1. E- ún- tes dí- ci-
te discí- pu- lis e- ius : Ecce
praecé- det vos in Ga- li- laé-
am : i- bi e- um vi-
dé- bi- tis, sic- ut di- xit, al-



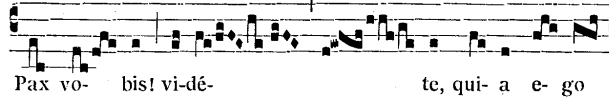
le- lú- ia. √. 2. Ie-sus



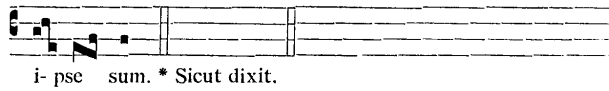
ste- tit in



mé- di- o e- ó- rum et di- xit :

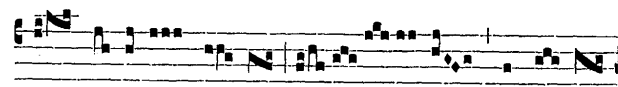


Pax vo- bis! vi-dé- te, qui- a e- go



i- pse sum. * Sicut dixit.

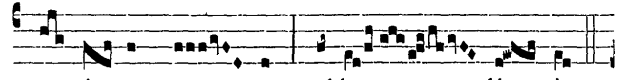
I Ubi- lá- te De- o u- ni- vér- sa ter-
ra : iu- bi- lá-
te De- o u- ni- vér- sa ter-
ra : psalmum dí- ci- te nó-
mi- ni e- ius : * Ve- ní- te, et audí- te,



et nar-rábo vo- bis, o- mnes qui ti-mé-



tis De- um, quanta fe- cit Dó-mi- nus á-



ni- mac me- ae, al-le- lú- ia.

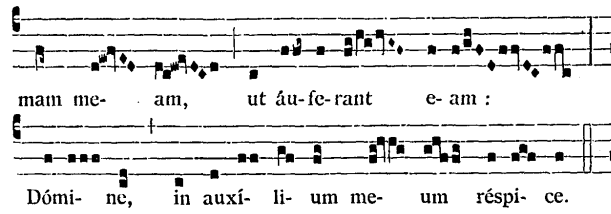
6.

D Omi-ne convérte-re, et é-ri-pe á-nimam
me- am : * Salvum me fac pro- pter mi-se-ri-córdi- am
tu- am.

6.

D Omi- ne, in auxi- li- um me- um réspi- ce :

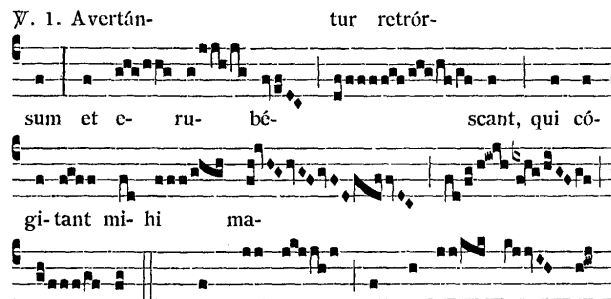
con-fundántur et re-ve-re-án- tur, qui quae-runt á-ni-



mam me- am, ut áu-fe-rant e-am :

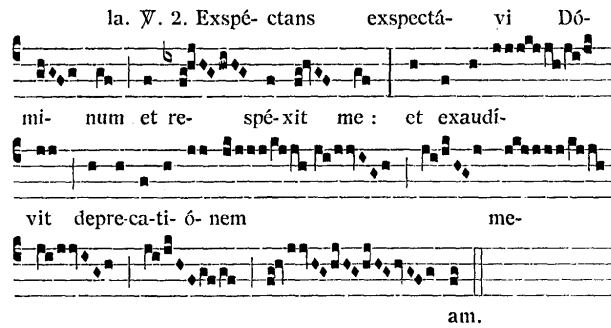
Dómi-ne, in auxí-li-um me-um réspi-ce.

∩. 1. Avertán- tur retrór-



sum et e-ru-bé-scant, qui có-
gi-tant mi-hi ma-

la. ∩. 2. Exspé-ctans exspectá-vi Dó-
mi-num et re-spé-xit me : et exaudí-
vit depre-ca-ti-ó-nem me-



am.

5. **S** Ancti- fi- cá- vit Mó- y- ses altá-re

Dómi- no, óffe- rens su- per il- lud ho- lo- cáu- sta, et ímmo- lans ví- ctí- mas: * Fe- cit sa- cri- fí- ci- um vesper- tí- num in o- dó- rem su- a- vi- tá- tis Dó- mi- no De- o, in conspé- ctu fi- lí- ó- rum Isra- el.

∇. 1. Lo- cú- tus est Dóminus ad Mó- y- sen di- cens : Ascén- de ad me

in mon- tem Si-na et sta-tis su- per ca-cú-

men e-ius : Sur- gens Mó- y- ses ascén-

dit in montem, u-bi constí-tu- it e- i

De- us, et de-scén- dit ad e-um

Dó-mi-nus in nu- be et ádsti- tit ante

fá- ci- em e-ius. Vi- dens Mó- y- ses pró- ci-

dens ad-o-rá-vit di- cens : Obsecro, Dó- mi- ne,

di- mít- te pec- cá- ta pó- pu- li tu- i. Et di- xit

ad e- um Dó- mi- nus : Fá- ci- am se- cún- dum verbum

tu- um. Tunc Mó- y- ses * fe- cit.

∇. 2. O-rá- vit Mó- y-

ses Dó- mi- num et di- xit : Si invé- ni grá-

ti- am in conspé- ctu tu- o, osténde mi- hi

te ipsum ma-ni- fé- ste, ut ví- de- am
 te. Et lo-cú-tus est ad e- um Dómi- nus di- cens :
 Non e- nim vi- dé- bit me
 ho- mo et ví- ve- re pot- est : sed e-
 sto super alti- tú- di- nem lá- pi- dis et pró-
 te- get te déxte- ra me- a, do- nec per-
 tráns- e- am : dum pertransí- e- ro,
 áufe- ram manum me- am et
 tunc vi- dé- bis gló- ri- am me- am, fá-
 ci- es autem me- a non vi- dé- bí- tur ti- bi, qui a
 e- go sum De- us osténdens mi- ra- bí- li- a
 in ter-
 ra. Tunc Mó-
 y- ses * fe- cit.

*

In der musikalischen Praxis der Meßliturgie hat der responsoriale Gesang des Offertoriums schon im frühen Mittelalter eine ganz ungewöhnliche Entfaltung erlebt. Seine Soloverse übertrafen an Zahl (bis zu vier), Ausdehnung, Stimmumfang und künstlerischer Vielfalt bei weitem die Soloverse des Graduale und des Alleluia. Und doch ist es ursprünglich den beiden anderen Prozessionsgesängen der Messe, Introitus und Communio, nicht nur in seiner liturgischen Bestimmung, sondern auch in Melodiegestalt und Typenbildung verwandt. Darüber sollte auch die Tatsache, daß wir es hier mit einem Responsorium zu tun haben, während die beiden anderen meist als Antiphonen angesprochen werden, nicht hinwegtäuschen. Die Identität einer Reihe von Communio-Antiphonen mit Offiziumsresponsorien, mehr aber noch die Typen-Verwandtschaften unter diesen beiden Gattungen einerseits und zu den Introiten und Offertorien andererseits lassen den Schluß zu, daß wir es bei allen drei Prozessionsgesängen der Messe mit verschiedenen Ausprägungen eines allen gemeinsamen Responsorialstils zu tun haben. Dieser Aspekt wird im Kommentar zur Communio-Dokumentation näher ausgeführt.

Hier geht es darum, die Besonderheit des Offertorialstils deutlicher herauszuarbeiten. Dazu muß zunächst eine betrübliche Feststellung gemacht werden: die volle künstlerische Gestalt der Offertorien ist, nach wenigen Jahrhunderten der Blüte, schon im ausgehenden Mittelalter für die Praxis wieder fast völlig verloren gegangen. Der Grund ist ersichtlich: Die Gabenprozession selbst, zu der die Opfertgabe des Gesangs dazugehörte, wurde immer mehr vernachlässigt. Die Zeit reichte nur noch für den Rahmenteil, das ‚Responsum‘ des ‚Responsorium Offertoriale‘. Die Verse - in einigen Offertorien bis zu vier an der Zahl - wurden der Einfachheit halber nicht einmal mehr abgeschrieben. Nur an wenigen Orten hielten sich einige Stücke noch bis zum Trienter Konzil, im Offertorium der Totenmesse ‚Domine Jesu Christe‘ (übrigens ein sehr spät entstandenes Stück!) sogar noch bis in das nachkonziliare Graduale Romanum von 1974.

Die Existenz dieses seit dem Mittelalter aus der Liturgie verschwundenen Gesangsgutes konnte aber der seit der Mitte des 19. Jahrhunderts einsetzenden Quellenforschung nicht verborgen bleiben. Schon der erste Band der von Benediktinermönchen von Solesmes besorgten, bis heute 21 Bände enthaltenden Faksimile Edition ‚Paléographie Musicale 1: Le Codex 339 de la Bibliothèque de Saint-Gall (X^e siècle): Antiphonale Missarum Sancti Gregorii‘ (Solesmes 1889) enthält für jedes der in jenem Codex vorliegenden 102 Offertorien selbstverständlich auch die Soloverse. Die meisten Choralforscher ließen diesen Bereich aber zunächst außer Betracht; ihr Interesse hatte zunächst das Ziel, die für die Praxis wichtigen Stücke in wissenschaftlich abgesicherten Ausgaben bereitzustellen. Diese Arbeit geschah zunächst innerhalb von klösterlichen Gemeinschaften, vor allem bei den Benediktinern von Solesmes, in Deutschland schon sehr früh in der geistig von Solesmes stark geprägten Beuroner Kongregation, aber auch an einigen Domkirchen im französischen und deutschen Bereich. Hier ist nicht zuletzt der Trierer Domkapellmeister Michael Hermesdorff zu nennen, dessen Schüler Peter Wagner, später Professor in Fribourg, sich als erster eingehend für die Offertorialverse interessierte. Einer seiner Schüler, der Schweizer Kapuziner-Pater Hubert Sidler, widmete seine Dissertation diesem Thema. Einer von ihm geplanten wissenschaftlich-praktischen Ausgabe der Offertorien mit ihren Versen war aber inzwischen ein anderer zugekommen, der Jurist und feinsinnige Choralkenner Karl Ott, der 1935 sein ‚Offertoriale sive Versus Offertorium‘ im Verlag Desclée (Tournai) erscheinen ließ. Diese Ausgabe hat ihre Mängel - zum Teil dadurch bedingt, daß das Repertoire der Offertoriumsverse einerseits mehr als das anderer Stücke dem Belieben der Sänger überlassen und damit Variantenbildungen ausgesetzt war, zum anderen aber auch in einer viel geringeren Zahl von Handschriften vorlag. Ott beschränkte sich im Wesentlichen auf die älteste sicher lesbare Handschrift, die uns bis heute vorliegt, das ‚Antiphonarium Tonale Missarum‘ (11. Jahrhundert) Codex H. 159 von Montpellier (Paléographie Musicale 8 [Tournai 1901-1905]). Allerdings nahm er an den Lesarten dieser Quelle mancherlei Konjekturen vor, die man leider als Irrtümer bezeichnen muß. Um zu sicheren Lesarten zu gelangen, muß man also doch wieder die Handschrift selbst, und dazu möglichst auch andere Quellen heranziehen. Auch der neumierte Nachdruck ‚Offertoriale Triplex‘, den P. Rupert Fischer OSB mit großer Sorgfalt erarbeitet hat (Solesmes 1985), leidet unter dieser Vorgabe.

Mit welchem tiefem Verständnis für den hohen Wert dieser Gesänge Karl Ott hier ans Werk gegangen ist, mag ein Passus aus dem (lateinisch formulierten) Vorwort zum ‚Offertoriale‘ belegen: *Diese Verse „strömen in großem Fluß dahin, kunstvoll in der Ausgewogenheit der Intervalle, streben mit eleganter Bewegung in die Höhe, und nur selten wiederholen sie gebräuchliche Melodiewendungen; für sie ist es vielmehr typisch, immer und immer wieder die Ohren durch Variationen der Melismen in der vielfältigsten Weise zu überraschen. Zu heiligem Antrieb reißen schließlich die Abschluß-Melismen des letzten Verses die Seele hin, und im Vergleich mit ihnen, vor allem denen aus der Liturgie der Sonntage und der höheren Feste, gibt es nichts vollkommeneres“* (Prooemium S.3).

Der Wunsch nach größerer Beachtung dieses Melodienschatzes, dem die Ausgabe Otts entsprechen wollte, hat inzwischen auch im Vorwort des ‚Ordo Cantus Missae‘ (Rom 1972) Widerhall gefunden. Zum ersten Mal seit dem Mittelalter wird hier in einem offiziellen Buch auf die Offertorialverse

hingewiesen. Das steht nicht im Widerspruch zu der Tatsache, daß das nachkonziliare ‚Missale Romanum‘ (und auch seine offizielle deutsche Übersetzung) keine Offertorien enthält. Das Missale versteht sich als ‚Rollenbuch‘ des Priesters; es enthält deshalb nur die Teile der Messe, die auch dem Priester wirklich zukommen. Deshalb enthält das Missale auch keine Lesungen; denn diese kommen dem Lektor und dem Diakon zu. Die gregorianischen Gesänge, die den Kantoren zukommen, stehen daher auch in der offiziellen Ausgabe ‚Ordo Cantus Missae‘ - d. h. Ordnung des Meßgesangs - und im ‚Graduale Romanum‘ (Solesmes 1974), das zwar als Privatedition herausgegeben wurde, aber in allen Einzelheiten dem Ordo Cantus Missae entspricht.

Die Dokumentation enthält die Offertorien in der Reihenfolge des ‚Offertoriale Triplex‘. Deshalb wird auch die folgende Liste der Offertorien in der Reihenfolge dieses Buches wiedergegeben; hinzugefügt ist aber jeweils die Seitenzahl des Graduale Romanum 1974.

Die Offertorien
im Offertoriale Triplex (Solesmes 1985) (OT)
und im Graduale Romanum (Solesmes 1974) (GR)

Die Psalmtexte werden nach der griechisch-lateinischen Zählung zitiert.

* = in der Dokumentation enthalten.

Textanfang	Ton	OT	GR	Text
Ad te Domine	II	5	17	Ps 24,1.2.3
Deus tu convertere	III	6	20	Ps 84,7.8
Benedixisti	IV	8	23	Ps 84,2
Confortamini	IV	9	26	Jes 35,4
Exsulta satis	III	11	28	Zach 9,9
Ave Maria*	VIII	13	36	Lk 1,28
			419	
Tollite portas	II	14	40	Ps 23,7
Laetenur caeli*	IV	15	44	Ps 95,11
Deus enim	VIII	16	46	Ps 92,1.2
Tui sunt caeli	IV	18	49	Ps 88,12.15
Reges Tharsis*	V	21	58	Ps 71,10.11
Iubilate Deo omnis*	V	23	259	Ps 99,1.2
Dextera Domini*	II	25	194	Ps 117,16.17
			267	
Bonum est confiteri	VIII		270	Ps 91,2
			369	
Benedictus . . . in labiis	III	28	277	Ps 118,12.13
Domine, vivifica	III	31	359	Ps 118,107.125
Scapulis suis	VIII	32	76	Ps 90,4
Levabo oculos	VIII	34	78	Ps 118,18.26.73
Miserere mihi	VIII	35	92	Ps 50,3
Exaudi Deus	VIII	36	100	Ps 54,2.3
Domine fac mecum	IV	37	104	Ps 108,21
Gressus meos	VIII	39	365	Ps 118,133
Laudate Dominum	II	40	110	Ps 134,3.6
Domine ad adiuv.	VI	42	94	Ps [Ps 39,14.15]
Factus est Dominus	IV	42	119	Ps 17,3
Confitebor tibi	I	44	123	Ps 118,7.10.17.25
Eripe me . . . Deus	VII	46	129	Ps 58,2
Benedictus . . . et non	VIII	48	131	Ps 118,12.121,42
Improperium	VIII	49	148	Ps 68,21.22
Eripe me . . . Domine	III	51	151	Ps 142,9.10
Custodi me	I	52	154	Ps 139,5
Domine exaudi	III	53	156	Ps 101,2.3
Terra tremuit	IV	55	199	Ps 75,9.10
Angelus Domini*	VIII	57	217	Mt 28,2.5.6
Intonuit de caelo	IV	58	204	Ps 17,14.16
Portas caeli	VIII	60	207	Ps 77,23.24.25
In die sollemnitatis	I	61	210	Ex 13,5
Erit vobis	VI	63	213	Ex 12,14
Benedictus qui venit	VIII	64	60	Ps 117,26.27

Deus Deus meus	II	66	224	Ps 62,2.5
Lauda, anima	IV	67	221	Ps 145,2
Iubilate Deo universa*	I	69	227	Ps 65,1.2.16
Benedicite gentes	II	71	231	Ps 65,8.9.20
Confitebor Domino	VI	74	240	Ps 65,8.9.20
Ascendit Deus	I	75	237	Ps 46,6
Emitte Spiritum	VIII	77	250	Ps 103,10.31
Confirma hoc Deus	IV	79	255	Ps 67,29-30
Benedictus sit	III	81	375	[Tob 12,6
Intende voci	V	83	280	Ps 5,3.4
Domine convertere*	VI	84	283	Ps 6,5
Sperent in te	III	85	286	Ps 9,11.12.13
Illumina oculos	IV	87	290	Ps 17,3
Benedicam Dominum	I	88	293	Ps 20,1
Perfice gressus	IV	90	273	Ps 16,5.6.7
Sicut in Holocausto	V	92	299	Dan 3,40
Populum humilem	V	93	302	Ps 17,28.32
Iustitiae Domini	IV	94	309	Ps 18,9.10.11.12
Exaltabo te	II	96	313	Ps 29,2.3
Precatus est Moyses	VIII	97	317	Ex 32,11.15.13.14
In te speravi	II	101	322	Ps 30,15.16
Immittet Angelus	VIII	102	325	Ps 33,8.9
Exspectans	V	104	328	Ps 39,2.3.4
Domine in auxilium*	VI	106	331	Ps 39,14.15
Oravi Deum	IV	107	334	Dan 9,4.2.17.19
Meditabor	II	109	245	Ps 118,47.48
356				
Benedic, anima	V	110	362	Ps 102,2.4
Domine Deus salutis	VIII	112	87	Ps 87,2.3
Sanctificavit Moyses*	V	114	338	[24,4.5]
Si ambulavero	VIII	118	341	Ps 104,1
Super flumina	I	119	345	Ps 136,1
Vir erat in terra	II	122	349	Iob 1 und 2,7
Recordare mei	I	125	352	Esth 14,12.13
De profundis	II	126	368	Ps 129,1.2
Mihi autem	III	128	435	Ps 138,17
In omnem terram	II	130	435	Ps 18,5
Constitues eos	III	131	434	Ps 44,17.18
Gloria et honore	I	133	434	Ps 8,6.7
Gloriabuntur	VI	135	467	Ps 5,12.13
Posuisti Domine	VIII	136	482	Ps 20,4.5
Confitebuntur caeli	VII	138	441	Ps 88,6
Laetamini	I	140	443	Ps 31,11
Mirabilis Deus	VIII	141	469	Ps 67,36
Exsultabunt sancti	IV	143	466	Ps 149,5.6
Iustorum animae	I	144	468	Sap 3,1.2.3
Anima nostra	II	145	466	Ps 123,7
Inveni David	VIII	147	447	Ps 88,21.22
Veritas mea	II	148	483	Ps 88,25
Iustus ut palma	IV	150	497	Ps 91,13
In virtute tua	VI	152	512	Ps 20,2.3
Desiderium animae	VI	153	518	Ps 20,3.4
Afferentur . . . proximae	IV	155	504	Ps 44,15.16
Diffusa est	VIII	156	421	Ps 44,3
Filiae regum	III	157	505	Ps 44,10
Domine Deus, in	VI	159	401	1 Chron 29,17f.
Elegerunt Apostoli	VIII	161	634	Apg 6,5;7,59
Afferentur . . . post	I	163	505	Ps 44,15
Oratio mea	VIII	164	513	[Iob 16,18-21]
Confessio	IV	166	589	Ps 95,6
Assumpta est	VIII	167	592	freier Text
Protege, Domine	II	168	599	freier Text

Stetit Angelus	I	170	610	Offb 8,3.4
Viri Galilaei	I	172	237	Apg 1,11
Domine Deus meus	I	173	-	Ps 7,2
Repleti sumus	I	175	441	Ps 89,14
Misit rex	VII	176	-	Mk 6, 27.28
Erue Domine	I	177	-	freier Text
O pie Deus	II	178	-	freier Text
Tu es Petrus	I	187	-	Mt 16,18.19
Felix namque es	VIII	188	-	freier Text
Domine Iesu	II	189	674	freier Text

Das Graduale Romanum enthält außerdem folgende Offertorien aus mittelalterlicher Tradition:

Audi Israel	VIII	30	freier Text
Felix namque es	I	422	freier Text
Beata es virgo	VIII	420	freier Text
Recordare virgo	I	422	[Jes 18,20]

Die beiden ersten sind selbständige Stücke, beide ohne Soloverse überliefert; das Offertorium ‚Felix‘ ist textgleich mit OT 188 (s. o.). Offertorium ‚Beata es‘ = V.2. des oben genannten Offertorium ‚Felix namque‘ (OT 188); Offertorium ‚Recordare‘ ist eine durch eine kleine Textveränderung auf Maria applizierte Fassung von V.2. des Offertoriums ‚Recordare mei‘ (OT 125); dort ist der Jeremia-Text der Esther in den Mund ge legt.

Folgende vier Offertorien sind in dieser Gestalt erst im Zuge der Choralreform des 19. Jahrhunderts oder noch später entstanden:

Ave Maria	VIII	630	Lk	1,28
Improperium	VIII	386	Ps	68,21
Postula a me	IV	390	Ps	2,8
Benedixerunt	VIII	866	Judith	15,1 0

Das erste, zum Fest Mariä Empfängnis am 8. Dezember, ist vermutlich von dem Solesmenser Benediktiner Dom Pothier komponiert, das zweite, zum Herz-Jesu-Fest, ist eine gekürzte Fassung des Offertoriums vom Palmsonntag (OT 49). Die Vorlagen zum Offertorium ‚Postula a me‘ (Christkönigsfest) sind am Beginn des Offertoriums ‚Tui sunt caeli‘ (Dritte Weihnachtsmesse, OT 18) und am Schluß des Offertoriums ‚Laetentur‘ (Erste Weihnachtsmesse, OT 15) zu suchen. Das Offertorium ‚Benedixerunt‘ schließlich, für das Fest der französischen Nationalheiligen Jeanne d’Arc, ist eine Kontrafaktur des Offertoriums ‚Si ambulavero‘ (OT 118).

In der handschriftlichen Tradition sind uns daneben nur noch einige wenige Stücke überliefert, vor allem in Quellen Mittelitaliens, wo sich auch in anderen Gattungen ein bescheidenes Sondergut erhalten hat. Zum Teil handelt es sich um adastematische Neumen, deren Entzifferung nur in beschränktem Maße möglich ist (Benevent: Paléographie Musicale 14 und 15; Bologna: Paléographie Musicale 18).

Die Dokumentation verzeichnet charakteristische Züge dieser Gattung. Der beherrschende Eindruck, schon beim flüchtigen Überblicken des Materials, ist der eines großen Formenreichtums, der kaum einer Analyse zugänglich ist. Das schlichteste Stück, das Offertorium ‚Domine, convertere‘ wurde bewußt ohne Verse wiedergegeben, erscheint somit in der Form, in der es in der Praxis meist erklingt. Man könnte es so auch für eine *Communio* halten – auch unter den *Communio*-Antiphonen wäre es eine der bescheidensten; im Melodieverlauf erinnert es gar an ein *Responsorium breve*. Auf den gleichen Melodietypus geht das Offertorium ‚Domine, in auxilium‘ zurück. Sein kurzer, markanter Rahmenvers gibt dem Stück eine straffe Gliederung, innerhalb deren sich die glanzvollen, aber doch sehr klar gegliederten Soloverse ‚Avertantur‘ und ‚Exspectan‘ entfalten können. Die Reihenfolge dieser beiden Verse ist unterschiedlich überliefert. V.1. (Ps 39,15) führt den Text des Rahmenverses (Ps 39,14) weiter, V.1. bringt den Anfang von Ps 39. Diese Reihenfolge dürfte die originale sein; sie wird auch da durch bestätigt, daß die melodische Gestaltung von ‚Exspectans‘ mit dem Quintsprung am Anfang erst dadurch motiviert ist, daß der andere Vers ‚Avertantur‘ den Quintraum erst einmal aufgebaut hat. - Die andere Reihenfolge (Vers 2 - Vers 1.5 des Psalms) läßt eher auf ein gewisse Ängstlichkeit schließen, den vorgegebenen Psalm in der ihm eigenen Versfolge zu vollziehen. Damit kommen wir aber auch zu einem Punkt, der bei der Gestaltung der *Offertorien* mit ihren Versen wichtig ist: während Gesänge anderer Gattungen - nicht zuletzt die dem *Offertorium* am nächsten verwandten Gattungen *Introitus* und *Communio* - ihre Verse immer in der Reihenfolge des biblischen Psalms rezitieren (meist ist es ohnehin nur der Anfangsvers), kennen die *Offertorien* eine große Freiheit in der Auswahl und Reihenfolge der Verse. Davon zeugt etwa das *Offertorium* ‚Dextera Domini‘, das aus dem österlich verstandenen und Christus in den Mund gelegten Psalm 117 drei Verse auswählt, in

denen die Zuversicht auf die künftige Auferstehung zum Ausdruck kommt. Dieses Stück hat seinen angestammten Platz am 3. Sonntag nach Epiphanie, am Dienstag der 3. Fastenwoche, vor allem aber am Gründonnerstag, also dem Abend vor dem Leiden, und schließlich später am Fest der Kreuzauffindung (3. Mai). Erst bei der letzten Liturgiereform wurde es für die Osternacht vorgesehen, wohl in Unkenntnis der Verse, die seine ursprüngliche Zuweisung bestätigen. Dieses *Offertorium* ist eines der wenigen, bei denen in einer Handschrift die Wiederholung des ganzen Stückes nach jedem der beiden Verse angezeigt wird: ‚dextera‘, eine Ausnahme, die wohl in der Kürze des Stückes an einem Tag mit ausgedehntem Opfergang (Gründonnerstag) begründet liegt. Eines der kleinsten, aber auch formal strengsten *Offertorien* ist das der ersten Weihnachtsmesse ‚Laetentur caeli‘. Man könnte seinen melodischen Aufbau so umschreiben:

a	b
Laetentur caeli	et exsultat terra
c	d
ante faciem Domini	quoniam venit.

V.1.

e	f
Cantate Domino	canticum novum
a	b
cantate Domino	omnis terra
c	d
ante facies	Domini quoniam venit.

V.2.

e	f
Cantate Domino,	benedicite nomen eius
g	
bene nuntiate	
a	b
de die in diem	salutare eius.
c	d
ante faciem Domini,	quoniam venit.

Dieses Stück scheint eines der ältesten Offertorialresponsorien zu sein, in seiner strengen Form möglicher Weise aber auch ein einzelnes Zeugnis für eine Praxis, die ursprünglich auch für andere Stücke dieser Gattung galt. Peter Wagner vermutet, daß das *Offertorium* ‚Laetentur caeli‘ deshalb so kurz war, weil die erste Weihnachtsmesse keinen Opfergang hatte. Das erklärt aber nur die Kürze, nicht die Strenge der Form. Man könnte aber vermuten, daß dem genannten Grund die Erhaltung dieses geradezu archaischen Stückes zu verdanken ist.

In jüngeren Offertorialversen prägt sich übrigens eine Stimmästhetik aus, wie sie in keiner anderen Gesangsgattung der Gregorianik zu finden ist: in vielen *Offertorien* wird der melodische Höhepunkt dem letzten Solovers vorbehalten. Vermutlich ist dieser Vers dem ersten Kantor zugedacht, wie auch in anderen Zusammenhängen das letzte Wort dem Ersten zukommt man denke nicht zuletzt an die Reihenfolge der Lesungen in Stundengebet und Meßfeier: Prophet-Apostel-Evangelium. Sehr ausgeprägt ist das z. B. im *Offertorium* ‚Dextera Domini‘, *Offertorium* ‚Reges Tharsis‘ (in der Ausgabe von Ott ist die Stelle ‚. . . pacis, donec extollatur . . .‘ vorsichtigerweise nach unten transponiert), ferner in dem schon genannten *Offertorium* ‚Domine, in auxilium‘. Der Charakter der verschiedenen Stimmlagen wird aber auch zum Dialog verwendet, und dafür haben wir ein herrliches Beispiel beim Dialog Mariens mit dem Engel im *Offertorium* Ave Maria.

Einen viel längeren Dialog enthält das längste aller *Offertorien*, ‚Sanctificavit Moyses‘ (OT 11 4), den Dialog des Mose mit Jahwe am Sinai. Was Mose sagt, wird (samt dem Erzählungstext) in Tenorlage gesungen. Was Jahwe betrifft, erklingt in tiefer Lage. Auch in diesem Stück hatte Ott dem großen Stimmumfang, den seine Vorlage (Cod. Montpellier) eindeutig verlangt, nicht getraut und die hohen Stellen transponiert. Der Kontrast der beiden Stimmlagen gibt dem Stück aber gerade sein unverwechselbares Profil - er entspricht ja auch der traditionellen Rollenverteilung von den mittelalterlichen Passions-Lesetönen bis zu den Bach-Passionen. (Unsere Dokumentation folgt Cod. Montpellier.)

Die Gabe der Sänger beim Opfergang der Messe ist ihr Gesang. Oft folgt er ganz schlicht dem Psalm, der am betreffenden Sonntag ‚an der Reihe‘ ist (man beachte die numerische Psalmenreihe von *Offertorium* ‚Intende voci‘ (OT 83) bis *Offertorium* ‚Domine in auxilium‘ (OT 106), die der Reihe der alten Nachpfingstsonntage entspricht). Zuweilen greift der Gesang aber auch weit über den gegebenen äußeren Anlaß hinaus und verweist auf den, dem dieser Gottesdienst gilt. ‚Mein Antlitz

aber wird dir nicht sichtbar werden. Denn ich bin Gott, der Wunderbares tut auf der Erde.“ Hier geschieht dann die Opfergabe des Lobgesangs (,sacrificium laudis' - Ps 49, 14.23; 106,22; ,hostia vociferationis' - Ps 26,6).

*

Quellen und Ausgaben

Le Codex 339 de la Bibliothèque de Saint Gall (X^e siècle). Antiphonale Missarum Sancti Gregorii (Paléographie Musicale 1 [Solesmes 1889]).

Antiphonarium Tonale Missarum (XI^e siècle) Codex H. 159 de la Bibliothèque de l'Ecole de Médecine de Montpellier (Paléographie Musicale 8 [Tournai 1901-1905]).

Le Codex VI. 34 de la Bibliothèque Capitulaire de Bénévent (XI^e-XII^e siècle). Graduel de Bénévent avec Prosaire et Tropaire (Paléographie Musicale 15 [Tournai 1937]).

Le Manuscrit 807 Universitätsbibliothek Graz (XII^e siècle). Graduel de Klosterneuburg (Paléographie Musicale 19 [Bern 1974]).

Offertoriale sive Versus Offertorium Cantus Gregoriani edidit carolus Ott (Paris, Tournai, Rom 1935).

Offertoriale Triplex cum Versiculis (Solesmes 1985). In die obige Ausgabe hat P. Rupert Fischer OSB die Neumen der Handschriften Laon 239 (Paléographie Musicale 10 [Tournai 1909]) und Einsiedeln 121 (Paléographie Musicale 4 [Solesmes 1894]) eingetragen; der Ausgabe ist eine Neumentabelle beider Handschriften beigegeben.

*

Literatur

Heilige Gabe. Begleittexte zum Offertorium. Aus dem Antiphonar der römischen Kirche herausgegeben, übertragen und eingeleitet von Thomas Michels und Athanasius Wintersig (Berlin 1927).

Peter Wagner: Einführung in die Gregorianischen Melodien 3: Gregorianische Formenlehre (Leipzig 1921) 418-434.

Odilo Heiming: Vorgregorianische römische Offertorien in der mailändischen Liturgie (Liturg. Leben 5 [1938] 72-79).

Hubert Sidler: Studien zu den alten Offertorien mit ihren Versen (Freiburg, Schweiz 1939).

Giacomo Baroffio: Die Offertorien der ambrosianischen Kirche. Vorstudie zur kritischen Ausgabe der mailändischen Gesänge (Diss. Köln 1964).

Helmut Huckle: Die Texte der Offertorien (Speculum musicae artis. Festgabe für Heinrich Husmann [München 1970] 193-204).

*

RABANUS MAURUS

(780-856)

De sacris ordinibus

Pars III, e cap. xix

Post haec oblationes offeruntur a populo, et offertorium cantatur a clero, quod ex ipsa causa vocabulum sumpsit, quasi offerentium canticum. Offertorium quippe quae in sacrificiorum honore canuntur, Ecclesiasticus liber indicium est, dum dicit veteres cantare solitos quando victimae immolabantur, ubi ita legitur: *“Porrexit, inquit, manum suam sacerdos in libationem, et libavit de sanguine uvae, et fudit in velamento altaris odorem divino et excelso Principi. Tunc exclamaverunt fulii Aaron in tubi ductilibus, et sonaverunt et auditam fecerunt magnam vocem in memoriam coram Domino”* (Eccl. 50,15f).

Non aliter et nunc in sonitu tubae, id est in vocis praedicatione digne dantum proferimus, nisi ut simul corde et opere laudes Domino declamantes, iubilemus illi in alto, scilicet verum sacrificium celebrantes, cuius sanguine salvatus est mundus.

RABANUS MAURUS

(780-856)

Von den Ständen der Kirche

Teil III, aus Kapitel 19.

Danach werden die Opfergaben vorn Volk dargebracht, und der Klerus singt das Offertorium. Dessen Name bedeutet: Gesang der Opfernden. Von Opferliedern, die bei der Feier des Opfers gesungen wurden, berichtet das Buch Sirach, die Alten seien gewohnt gewesen zu singen, wenn ein Schlachtopfer dargebracht wurde. Da heißt es: *„Der Priester streckte die Hand nach dem Becher aus, und er opferte von dem Blut der Trauben; er goß es aus am Fuße des Altars zum Wohlgeruch für den Höchsten, den erhabenen König. Dann stießen die Söhne Aarons in die getriebenen Trompeten und bliesen mit gewaltigem Schall zur Erinnerung vor dem Herrn“* (Sir 51,15f).

Nicht anders lassen auch wir jetzt beim Klang der Trompete, das heißt: mit lauter Stimme, den Gesang erschallen und bringen so mit Herz und Tat dem Herrn unser Loblied dar, jubeln ihm in der Höhe zu, indem wir dem ein wahres Opfer darbringen, durch dessen Blut die Welt erlöst ist.

*

RUPERTUS TUITIENSIS
(1075/80-1129/30)

De divinis officiis

Liber II, e cap. ii

Post symbolum cantatur offerenda. Offerenda cantus est ecclesiae, nomen hoc habens ab offerendo tractum, eo quod tunc canitur, quando omnipotenti creatori nostro incorruptum laudis offerimus verpraeparamus sacrificium. Hic magis ac magis aperiendum fidei ostium et animae triclinia pandenda sunt, ut ingrediatur veritatis opus, quo panis ac vinum in verum corpus et sanguinem Domini transferuntur.

RUPERT VON DEUTZ
(1075/80-1129/30)

Vom Gottesdienst

Buch II, Kapitel 2

Nach dem Glaubensbekenntnis wird das Opferlied gesungen. Das Opferlied ist ein Gesang der Kirche, der daher seinen Namen ‚offerenda‘ hat, daß er dann gesungen wird, wenn wir unserem allmächtigen Schöpfer ein makelloses Opfer des Lobes darbringen oder vorbereiten. Hier soll sich die Tür des Glaubens immer weiter öffnen und der Seele ein Gastmahl darbieten, damit das Werk der Wahrheit sich vollziehen kann, wenn das Brot und der Wein Fleisch und Blut des Herrn werden.

*

Ars Gregoriana

Dokumentationen zu den gregorianischen Formen und Feiern.

Ein künstlerisches Forschungsprojekt der Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf
Grundreihe 1-18 (Formen); Supplementum I-XII (Feiern); Appendix A-C (Formen und Feiern)

Objekt >Offertorium< (Grundreihe Nr. 9)

Gefördert durch das Ministerium für Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Idee und Gesamtleitung: Prof. Dr. Helmut Kirchmeyer

Künstlerische Leitung: Prof. Karlheinz Hodes

Wissenschaftliche Leitung: P. Dr. Willibrord Heckenbach OSB

Aufnahmeleitung: Prof. Johann-Nikolaus Matthes

Assistenz: Tobias Prager, Manfred Schwegler / Bernd Kugler, Ricardo Michalak

Aufnahmeort: Klosterkirche Knechtsteden (bei Neuß/Dormagen/Delhoven, Nordrhein-Westfalen, Deutschland; erbaut 1138-1181/1895)

Aufnahmedaten (sofern ermittelbar): 16. Juni 1986 (7); 19. Juni 1986 (3)

Schallplattenausgabe: Motette M 50470 (Juli 1987); CD-Ausgabe: Motette CD 50471 (1996)

Die Mitglieder der Schola Gregoriana

Oliver Birkner-Brzoskowski, Rudolf Borsiak, Prof. Dr. Niko Brackmann, Christian Franz, Paul Gelbke, Hans Glombitza, Gregor v. d. Heiden, Gert Hendricks, Karl Heinz Hölsken, Günter Janson, Konrad Jokiel, Wolfgang Kannengießer, Karl Josef Konnertz*, Edgar Langer, Clemens Mertens, Theo Pollheim, Günter Preuschhoff, Josef Robrecht, Hans Schneider, Günter Schnock, Albert Stark*, Albert Sticker*, Hans Wilms*, Leonhard Wilms* (* Kleine Schola)

*

Es enthalten:

>Einführung in den gregorianischen Choral< (Grundreihe Nr. 1) das Gesamtregister sowie ein Glossar zu den Fachbegriffen;

>Reimoffizium< (Grundreihe Nr. 17) Vergleich des römischen mit dem monastischen Stundengebet;

>Missa Sancti Martini< (Supplementum I ‚Martinsmesse‘) Einführung in die römische Messe;

>In Nativitate Domini< (Supplementum II ‚Weihnachtsmessen‘) Aufbau Messe nach Tridentinischem und Vatikanischem Ritus;

>Missa Sancti Stephani< (Supplementum III ‚Stephanusmesse‘) Erläuterung der liturgischen Farben;

>Missa in die Pascae< (Supplementum IV ‚Ostermesse‘) Erläuterung der liturgischen Geräte, Paramente und Gewänder (mit Abbildungen);

>Missa in die Pentecostes (Supplementum V ‚Pfingstmesse‘) Erläuterung des liturgischen Zeremonialwesens;

>Missa in Assumptione B. M. V.‘ (Supplementum VI ‚Marienmesse‘) Erläuterung der liturgischen Gebärden;

- >Missa pro Defunctis / Requiem< (Supplementum Nr. VII) Angaben über die Entstehungs- und Verlaufsgeschichte der Dokumentation ‚Ars gregoriana‘;
- >Mariendonker Offizium< (Supplementa VIII bis XII) im Rahmen von fünf ‚Tabellen zur mittelalterlichen Musikgeschichte‘
‚Epochen- und Gattungsgeschichte‘, ‚Nichtliturgische Formen‘, ‚Die Concentusgesänge im liturgischen Ablauf der Tridentinischen Messe‘, ‚Musikinstrumente‘ und ‚Theoretiker‘.